

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ

ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
 (de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

*Un buen servicio
 a su servicio*

Montevideo 536 piso 1º "I"
 40-5922 40-5131
 49-3441 46-7790

**BUENOS AIRES, AÑO IX N° 247
 JUEVES, 28 DE JULIO DE 1983**

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
 Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

HOMENAJE AL PROFESOR IERVANT BABAIAN

El profesor Iervant Babaián, actual director del Colegio "Yahan Tekeyan" de Beirut, fue homenajeado recientemente, con motivo de cumplir cincuenta años al servicio de la educación.

El acto fue realizado en el Club "Calouste Gulbenkian" de la Unión General Armeniana de Beneficencia, en Beirut, el domingo 14 de junio p.pdo., en medio de un gran fervor popular.

En el transcurso de la velada, hicieron uso de la palabra, el Dr. Harutiun Iosagian, presidente de la Comisión de Jubileo; la Dra. Serpuhi Sevadjian, miembro del Consejo Central de la U.G.A.B. y directora del De-

partamento Educativo de dicha entidad, quien viajó especialmente desde los EE.UU. a tal efecto; el profesor Parunag Tomassian, líder de la Organización Democrata Liberal Armenia y presidente del Consejo de Fundadores de la Asociación Cultural Tekeyan; el director del Colegio "Boghoss Camirlian" de U.G.A.B., Sr. Hovhannes Tabakian; y el Sr. Arantig Bozolan, jefe de estudios del Colegio Tekeyan.

Como reconocimiento por la labor educativa e intelectual realizada por el profesor Babaián, en el transcurso de cincuenta años, S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios, lo honró con la condecoración de "Sahag - Mesrob", distinción que otorga la Iglesia Apostólica Armenia a aquellas personas que se han destacado en el ámbito cultural y educacional. En la oportunidad, y en nombre del Supremo Patriarca armenio, el profesor Parunag Tomassian fue el encargado de



se debe a que, desde hace treinta años, soy un servidor de la Asociación Cultural Tekeyan, hecho por el que me siento muy afortunado.

(...)

Me halaga este homenaje, pero creo que en él, en realidad no debe recordarse y destacarse mi figura, sino la del maestro armenio, que en nuestra historia, tanto ha hecho por la preservación de la armenidad.

Por último, y luego de agradecer la hospitalidad del Líbano y hacer votos para que pronto encuentre el camino de la paz definitiva, agradeció el profesor Babaián:

"Sin duda, no tendré cincuenta años más para continuar con mi trabajo, pero mientras lo permitan mis fuerzas, y en tanto mi voz llegue aún a cierta distancia, me mantendré allí, donde me encontraba cincuenta años atrás: con mi Patria Armenia y su pueblo."

Cabe recordar aquí que el profesor Iervant Babaián es muy conocido por la comunidad armenia de la República Argentina, ya que, en ocasión de la apertura del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. de Buenos Aires, estuvo presente en esta ciudad, en representación de las regionales de Medio Oriente, de la institución.

Yo soy feliz, y por ello me siento agradecido a mi padre, que apoyó e incrementó mi vocación docente.

Gran parte de mi felicidad

KRIKOR SATAMIAN EN NUESTRO PAIS



Foto: Martín Kesiklian

De izq. a der.: Sres. Alejandro Brahmanian, Krikor Satamian, Antonio Sarafian y Sra. Serpuhi Tchirian.

El sábado 23 de julio p.pdo., procedente de los EE.UU., arribó a esta capital el actor y director teatral Krikor Satamian.

Fue recibido en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza por miembros del Consejo Directivo de U.G.A.B. e integrantes del grupo teatral "William Saroyan" de la institución, entre otros miembros de la colectividad.

Próximamente, se anunciará la obra que representará con el grupo de teatro antes citado, y la fecha de la puesta en escena.

ԳՐԻԳՈՐ ՍԱԹԱՄԵԱՆԸ ԺԱՄԱՆԵՑ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

Զարթոյք, 23 Յուլիսին Կոլոնայի միջազգային օդակայանը ժամանեց Հ.Բ.Բ. Սատամիան Հիւսիս Ամերիկայի Արգենտինայի Տարփէն, զբոսանքի և բնակարար Գրիգոր Սատամեանը: Հ.Բ.Բ. Սատամեան տեղեկացաւ «Յիւրիք» Սարոյանի խառնարանէն ելքին այս օտարի Պրէս. Գրիգոր Սատամեանի զեկապարտեմանը պիտի ներկայանայ, խառնարանին մէջ:

Olimpiadas de Liga de Jóvenes:

LA GRAN FIESTA DE LA JUVENTUD

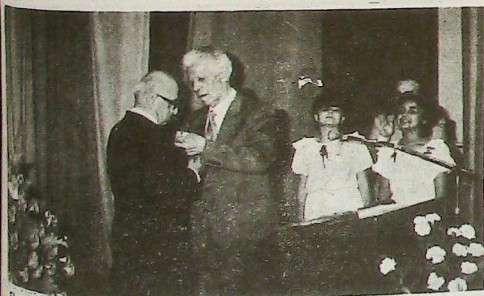
(Información en las págs. 4 y 5)

DETROIT:

Princesca donación del Sr. Alex Manoogian

Con motivo de cumplirse el 25º aniversario de la consagración de la Iglesia armenia "Surp Bedros" (San Pedro), se realizó una ceremonia especial de la que participaron representantes de la Iglesia Apostólica Armenia y numerosos feligreses.

En esa ocasión y continuando con su labor filantrópica, el Sr. Alex Manoogian hizo una princesca donación, consistente en US\$ 100.000 para el fondo de la Iglesia Apostólica Armenia de la zona occidental de los EE.UU.



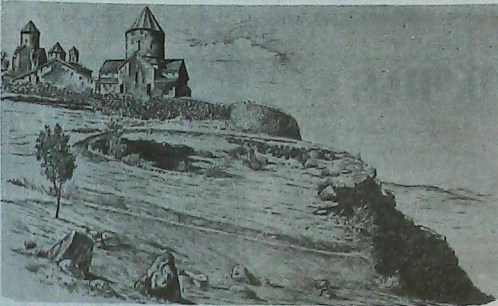
El prof. Parunag Tomassian condecora al prof. Iervant Babaián, en nombre de S.S. Vazken I.

partamento Educativo de dicha entidad, quien viajó especialmente desde los EE.UU. a tal efecto; el profesor Parunag Tomassian, líder de la Organización Democrata Liberal Armenia y presidente del Consejo de Fundadores de la Asociación Cultural Tekeyan; el director del Colegio "Boghoss Camirlian" de U.G.A.B., Sr. Hovhannes Tabakian; y el Sr. Arantig Bozolan, jefe de estudios del Colegio Tekeyan.

Todos los disertantes ponderaron las cualidades del profesor Babaián y su servicio en bien de la educación armenias. Por otra parte, se valoraron el rol que le compe-

EREVAN:

HALLAZGO MILENARIO



Iglesia "Virgen Santa" en el valle del Arakadz.

A raíz de unas excavaciones realizadas en las laderas del Arakadz y en el valle de Shirag, arqueólogos

armenios descubrieron un antiguo poblado, de 12 hectáreas de extensión aproximada.

La zona fue sometida a intensos estudios arqueológicos, mediante los cuales se descubrió que Arich-tal es el nombre del pueblo es dos milenios más antigua que el reino de Urartú.

Se hallaron allí, numerosos elementos que datan del tercer milenio antes de Cristo; entre ellos, varios enseres de bronce y acero, que testimonian el grado de desarrollo de la metalurgia, entre los antiguos armenios de la zona.

También fue encontrado el altar fragmentado de un templo, junto con ornamentos realizados en bronce.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XLIV)

ARMENIA UNIDA E INDEPENDIENTE

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Mientras tanto tuvieron lugar importantes acontecimientos y se aclararon hechos tanto en la vida política interna, como en la internacional. En la vida doméstica del pueblo armenio, la declaración de Armenia libre e independiente", hecha pública el 26 de mayo de 1919 por el primer ministro A. Jatsian, el gobierno de Ereván fue noticia sensacional. Con finalidad de asegurar la libertad y la prosperidad del pueblo armenio, además del restablecimiento monolítico de toda Armenia, el gobierno de la República, de acuerdo con la voluntad y el deseo unánime de todo el pueblo, declara que "las partes divididas de Armenia, desde hoy se han unido, por los siglos de los siglos, en una única, Estatal libre... De este modo, el pueblo de la Armenia actual es el dueño y señor de su patria, integrada en todo. El parlamento y el gobierno de Armenia constituyéndose en la suprema autoridad ejecutiva y legislativa aglutinante del libre pueblo de la Armenia Unida".

Lo doloroso de todo esto está en que, la proclamación de las autoridades de Ereván de ser "el gobierno de todos los armenios" en la "Armenia unida y libre" no sólo estaba "de acuerdo con la voluntad y el deseo de todos los armenios" sino que había sido hecha unilateralmente sin el conocimiento y aprobación de la Delegación Nacional de Armenia Occidental.

La declaración fue prematura, inoportuna, fuera de lugar, pretenciosa y controvertible. No entraremos a polemizar sobre ello, ni sobre la evolución de la misma; sólo diremos que dicho paso trajo como primera consecuencia la disolución del gabinete de "coalición" efecto, contra dicho acto protestó el partido Ramgavár que retiró del gabinete a sus ministros S. Harutunian, Enfielchians, K. Melik-Gharageozian y K. Vermishian.

La segunda consecuencia fue que en las elecciones para el órgano deliberativo no participaron los demócratas (Ramgavár), el partido Henchagian y otros. Debido a fraudes en las elecciones, el Dashnagsutun adjudicó 72 de las 80 bancas, de las ocho restantes (continúa en págo

MONTEVIDEO- U.G.A.B.- MONTEVIDEO- U.G.A.B.- MONTEVIDEO- U.G.A.B.- MONTEVIDEO- U.G.A.B.- MO-

DIA DEL PADRE

El domingo 10 de julio ppto., se celebró, en Montevideo el "Día del padre".

Con tal motivo, miembros del Consejo Directivo de U.G.A.B., acompañados por asociados y alumnos del Liceo "Nubarian-Alex Manoogian" se hicieron presentes en el Cementerio Central de dicha ciudad para colocar una ofrenda floral en el panteón que guarda los restos del máximo benefactor sudamericano, don Misak Kouyoumdjian, que tantas obras importantes desarrollara en beneficio de Parecordzagán y de toda la colectividad armenia del Uruguay.

REGRESO LA BENEFACTORA ARPINE KOUYOMDJIAN



Benefactora Arpine Kouyoumdjian

También el domingo 10 de julio ppto., procedente de los EE.UU. y Canadá, países en donde pasaron un breve período de descanso, regresaron a Montevideo, la benefactora Arpine Kouyoumdjian y la Srta. Isabel Haitablian.

En el transcurso de su visita a los citados países del Norte, la benefactora Arpine Kouyoumdjian fue recibida y agasajada por miembros del Consejo Central de U.G.A.B., y por el presidente vitalicio de la institución, Sr. Alex Manoogian.

A su regreso a Montevideo, se hallaban en el Aeropuerto de Carrasco, miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B. y alumnos del Liceo Nubarian-Alex Manoogian, quienes recibieron a la benefactora con una calurosa bienvenida.

OTOÑO DORADO EN ARMENIA

Asistencia a la Bendición de los SANTOS OLEOS



Salida: 20 de Setiembre de 1983
Visitando: Ereván/Moscú/Leningrado/Atenas/París

También consulte opcionales.

AEROLINEAS ARGENTINAS

AEROFLOT
Lineas Aéreas Soviéticas



Sarmiento 552
piso 11 Tel.: 394-0096/
0420/0744 Buenos Aires.
E.V.T. RES. 0229/73

ESTUDIO DIRADOURIAN HNOS. JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO

Cangallo 2522 - 1° B
T.E.: 48-3229/7800 1040 Capital

DR. HECTOR KRIKORIAN ABOGADO

Derecho de Tránsito y de Trabajo - Derecho Laboral - Civil y Penal
Laprida 1357
3° B - Capital Tel.: 821-0160

EMPRESA "ARARAT" de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

RIGAPS

Dr. Arslanian Jorge
VIAS URINARIAS
UROLOGIA
Córdoba 2408
Martes de 19 a 21 hs.
PEDIR TURNO
Tel: 83-0334/7938

Su café molido
al gusto orienta

"Gran Visi"



Borde 510 Tel. 9-478

NUESTROS ARTISTAS:

CON MOTIVO DE LOS 50 AÑOS DEL NACIMIENTO DE SARKIS ASHCHIAN

Sarkis Ashchian es un destacado artista plástico armenio, de cuyo nacimiento se cumplieron cincuenta años, hace unos días. Nació en Estambul, en 1933, inmigró a la Argentina en 1950.

Estudio dibujo y pintura con Demetrio Uruchúa, desde 1956 hasta 1963.

Como orfebre, le cupo el honor de diseñar y realizar la corona de oro y piedras preciosas de la Virgen del Rosario.

Por otra parte, en ocasión de la visita del príncipe Felipe de Inglaterra a nuestro país, éste fue obsequiado con una cigarrera de oro y plata, con motivos gauchescos, obra de Sarkis Ashchian.

Ha participado en exposiciones de orfebrería moderna, en Buenos Aires, Mar del Plata, Río de Janeiro, Nueva York, Montreal y Ereván.

Su actividad, desde 1976, es la siguiente:

Pinturas en "Arthea", Buenos Aires; en la Sala de Exposiciones del Palacio de la Municipalidad de Boston, EE.UU., invitado por la Secretaría de Cultura y el Consulado Argentino en Nueva York; en Montreal, también con la colaboración del Consulado; en Ereván, a invitación del Comité de

Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora; en la Universidad de Massachussets, en Boston; en la Galería "Interior 72" de Montreal; en Odesa, Ucrania, exposición organizada por el Museo Nacional de Bellas Artes de Armenia.

Conferencia audio-visual "La estructura de mi pintura", en la Universidad de Harvard.

Exposición de pinturas y orfebrería en la galería "Signo" de Mar del Plata; en la galería "Zagazola" de Buenos Aires; en el Exposhow Internacional de Montreal; y en la galería "Theo", de Buenos Aires.

Las obras de Ashchian se encuentran en la pinacotecadel Colegio Militar de la Nación; en la Sociedad de Artistas Plásticos Armenios Americanos de Massachussets; en el Museo de Bellas Artes de San Etchmiadzin; en el Museo de Arte Contemporáneo en Ereván, en el Museo Nacional de Bellas Artes de Kiev, Ucrania, y en colecciones privadas en Argentina, varios países de Sudamérica, EE.UU., Canadá, Francia y Armenia, entre otros países.



Como conferencista, ha presentado audiovisuales sobre temas como "La historia de la pintura argentina", "Las historias de la Cultura Armenia" y otras, en los países antes mencionados.

CINE-DEBATE EN EL COLEGIO MEKHITARISTA

La noche del viernes 8 de julio ppdo., tuvimos la suerte de concurrir al cine-debate, organizado por la Comisión de padres del Colegio Mekhitarista, y registrar el nacimiento de una novedosa actividad cultural: el inicio del ciclo "Críticos desde la butaca".

Una conversación a posteriori con sus organizadores, los miembros de la Comisión de Padres, nos permitió corroborar cómo se habían cumplido los objetivos propuestos de cuya concreción fuimos partícipes.

La película elegida esta vez fue "Kramer vs. Kramer", film estrenado en nuestro medio en 1981 y que había sido visto probablemente por la mayoría de los asistentes.

Sin embargo, este hecho no pareció disminuir la concurrencia ni mucho menos: alrededor de 120 personas, en su mayoría matrimonios, escucharon con suma aten-

ción la presentación de la actividad y del film que hizo el prof. Diéguez. Una vez concluida la proyección, poco a poco animados por una precisa coordinación del citado profesor, se fueron sumando las impresiones, la apreciación de secuencias temáticas y el reconocimiento de recursos cinematográficos particulares del film. Cabe subrayar que se produjo un positivo fenómeno de diálogo entre el animador y los participantes, de cohesión poco frecuente.

De esta manera, partiendo de las impresiones sensibles y la verificación de la problemática psicológica del film, los participantes y su coordinador no se detu-

vieron demasiado en este plano de la discusión, sino que pudieron vincular hechos e impresiones con los elementos técnicos elegidos por el director; el uso intenso del contraplano, la música con abundante contrapunto, la variedad de clima en las situaciones planteadas y arribar a conclusiones éticas de peso: la necesidad de la unión espiritual, en profundidad, como fundamento de la vida en pareja, del cariño mutuo y el cuidado de los hijos.

Una hora y media de debate, sin interrupciones ni abandonos de la sala, fueron la mejor prueba del interés sostenido que despertó la fuerza de la novedad.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809 / 7112 / 49-7049

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

BOUTIQUE

Ma. Ma Lu

Malvinas Argentinas 63 P.B. - Cap. (Alt. Rivadavia 6100)
T.E.: 632-9840 / 631-6591

Condena al acto terrorista de París

Una nota firmada por los Sres. Antranig Arslanian y Samuel Racubian, vice-presidente y secretario de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, respectivamente, expresa la condena de la comunidad armenia respecto del atentado terrorista perpetrado en el aeropuerto de Orly, en París.

Entre otras cosas, el comunicado señala que dicho acto terrorista "no está de acuerdo con la nobleza que ha caracterizado a la Nación Armenia".

Añade que "el alevoso atentado ha sido instigado por elementos ajenos a la armenidad, para desvirtuar los fundamentos morales de la causa armenia y desorientar a la opinión pública internacional".

Por último expresa que "actos como el que se acaba de perpetrar en Francia, sólo pueden atribuirse a la irreflexión e irresponsabilidad de grupos minúsculos, aprovechados por intereses extraños que no tienen relación con la armenidad".

U.G.A.B.

SUBEREG PARTY
AL MEJOR ESTILO DE LA
PROMOCION 1981
27 DE AGOSTO

22 HS.

VACACIONES DE INVIERNO

SENSACIONAL BUFFET
TODOS LOS VIERNES
DESDE LAS 21.00 HORAS
COMIDAS TIPICAS ARMENIAS
SHISH KEBAB

DE NUBAR

Organiza: *Comisión de Padres*
CONCURRA CON SU FAMILIA
Acedo 1322

COMISION DE DAMAS
ASAMBLEA GENERAL
Elecciones

Jueves 18 de agosto de 1983

15 hs.

DR. NORBERTO
KIDJEKOUCHIAN

Psiquiatra

Jefe "Sala 1" del Hospital
Psiquiátrico José A. Esteves
Psicoterapia - Psicofarmacología
Tratamiento de familia de pareja
de perturbaciones
emocionales - Temores -
angustias - depresión -
alcoholismo

HEREDIA 1190 PB. B. CAP.
Somellera 455
ADROGUE

Solicitar hora al
611-2492

EDITORIAL:

LA DISCIPLINA COMO NORMA DE CONDUCTA

A pesar de que el tema de la disciplina, ha sido tratado en varias ocasiones, nunca es malo insistir y desarrollar nuevas reflexiones acerca de uno de los requisitos fundamentales que todo hombre, toda institución, toda acción social debe tener para ser valiosa y trascendente.

El hecho reciente que nos induce quizás a retomar el tema de la disciplina, es el de la realización de las XII Olimpiadas Sudamericanas de UGAB este año en la ciudad de San Pablo, Brasil. Año tras año las Ligas de Jóvenes de esta gran Institución se reúnen para llevar a cabo, juntas, las competencias deportivas más importantes en toda Sudamérica, dentro de la colectividad armenia.

Los objetivos de estas Olimpiadas Interligas son claras, prácticas y fundamentales: reunir a toda una gran masa de jóvenes armenios en un clima de unidad y confraternización a través de diversos juegos deportivos por medio de los cuales se realizan no sólo las condiciones atléticas y de destreza, sino también las virtudes éticas y morales, que son reflejo de una sana educación, y de una formación cabal y constructiva del ser.

Todos estos hechos convergen en una razón esencial: la disciplina, un conjunto de normas y reglas estrictas que hacen a una particular línea de conducta a la que las personas se sujetan.

Sin disciplina u orden, ninguna persona puede realizarse como tal o proyectar actividades que sean trascendentes y tengan una razón válida de ser.

Y, aunque en cada juego haya un ganador, alguien que por sus cualidades físicas o intelectuales se distinga de los demás, la disciplina es siempre la verdadera campeona, que se corona merced al comportamiento de los jóvenes, quienes, en cada encuentro, ponen de manifiesto el alto espíritu de amistad y de respeto que Parecordzagan sostiene y ha sostenido, desde su creación.

Pero, la disciplina no debe reinar sólo en la faz deportiva del hombre o de sus Instituciones, sino que debe ser el "modus vivendi" de cada uno de nosotros, ya sea en el hogar, en el trabajo, en los estudios o en la dirigencia. Debe ser el sendero por que debemos transitar más allá de nuestras ocasionales intemperancias y dejando de lado vanas actitudes indisciplinadas, que sólo corrompen ominosamente el espíritu de orden y conducta que todos debemos perseguir.

SAN PABLO:

LAS OLIMPIADAS DE LIG

IIº Simposio Juvenil Sudamericano



De izq. a der.: Sres. Zacarias Mekbekian, Zaven Der Harutiunian, Oshin Mosditchian y Carlos Giovoglian.

En el transcurso de la semana de confraternización, los integrantes de las Ligas de Jóvenes de U.G.A.B., además de los juegos, participaron del II Simposio Juvenil Sudamericano, que resultó todo un éxito, debido a la gran afluencia de público. La reunión fue presidida

por los Sres. Zaven Der Harutiunian y Oshin Mosditchian, presidente y secretario de la institución, respectivamente, y por los Sres. Zacarias Mekbekian, coordinador de la Liga de Jóvenes, "Armenig" de San Pablo, y Carlos Giovoglian, presidente de la filial cordobesa

de la institución.

Al inicio, el Sr. Zaven Harutiunian dijo las palabras de bienvenida, a continuación de las cuales, representantes de cada una de las filiales participantes tomaron sus respectivos turnos. A tal fin, hablaron Sras. Silvia Semerdjian Montevideo; María Fionomonian, de Córdoba; y en Kapellian, de Buenos Aires, y Mónica Nalbani San Pablo.

Posteriormente, se realizaron comisiones de trabajo que trataron diversos temas relacionados con el funcionamiento de la U.G.A.B.

Hacia el final, cada comisión presentó sus conclusiones, en un caloroso ambiente, que sirvió para el intercambio de opiniones.

Por último, habló el presidente de la institución, quien se refirió a la historia de la U.G.A.B. y su rol en la Diáspora.

Almuerzo y Entrega de Copas

Como final de una semana de franca camaradería, el domingo 17 de julio ppdo., por la mañana, las delegaciones de Córdoba, Montevideo, San Pablo y Buenos Aires participaron de la Santa Misa que fue celebrada en la I-

glesia Armenia local por el R.P. Davev Dzairakuin Vartabed Gharibian, lugarteniente del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Brasil.

Posteriormente, todos los presentes se trasladaron a la sede de la U.G.A.B., donde se desarrolló un gran almuerzo, especialmente preparado por la Comisión de Damas de la institución.

Por la tarde, y con la participación de deportistas y representantes de todas las filiales, fueron entregadas

PALABRAS DEL SR. ZACARIAS MEKBEKIAN, COORDINADOR DE LA LIGA DE JOVENES DE SAN PABLO

O departamento de Jovens Armenig da União Geral Armenia de Beneficência de São Paulo; sente-se extremamente honrado em poder, nesta oportunidade; conduzir os trabalhos de mais um encontro dos representantes do futuro da armenidade.

Sintetizo, nesta frase, tudo aquilo que devemos preservar em nossas mentes para garantir a vitória deste evento e de todos os vindouros.

Encontramos; aqui, muito além de jovens atletas em busca de um troféu; indivíduos que carregam a vibração tão característica da idade.

Salbamos conduzir essa vibração para além dos limites das quadras esportivas.

Salbamos transformar este palco onde nos enfrentamos nas disputas; no berço onde são permanentemente alimentados os ideais sadios de uma geração promissora.

Façamos com que a energia tantas vezes empregada no esforço momentâneo da partida; possa se prolongar numa outra batalha muito mais árdua; com oponentes muito mais poderosos...

Meus amigos; tenho certeza de que nenhuma afirmação que possa ser feita a respeito do jovem e da armenidade será nova.

Tudo o que poderíamos ouvir já nos foi dito.

Porém; tão poucos de nós somos realmente concientes de nossas obrigações e de nossa própria capacidade de luta por esse antigo ideal; que a repetição é um simples recurso utilizado para convertermos por exaustão.

Por isso; nada falei sobre algo que todos aqui já conhecem; ou pelo menos tem obrigação de conhecer. Unicamente faço questão de que todos se lembrem do número de pessoas aqui reunidas.

Que se lembrem de que a demonstração de energia e vibração presentes nestas oportunidades não mais nos permitem aceitar a condição de apatia. Provamos sermos saudáveis.

E inegável o fato de representarmos uma força. Se pela armenidade não fazemos mais; não e por falta de meios ou de recursos; mas por algo que nos foge a compreensão.

Jovens amigos; quanto mais progredimos em qualquer área seja ela esportiva ou intelectual; mais nos comprometemos com nossos an-

tepassados; pois provamos sermos capazes; e nossos avós clamam por bom uso dessa capacidade.

Temos nos desportado como cidadãos exemplares nos países que nossos pais adotaram, na diáspora.

Correspondemos ao calor humano que recebemos com trabalho e dedicação.

E não poderia ser diferente; pois nossa tradição de povo obreiro exige que assim nos portemos.

O armenio, esteja onde estiver; tem a obrigação de se tornar um cidadão exemplar; o que não significa que tenhamos de esquecer nossa história.

Somos cidadãos brasileiros; argentinos ou uruguaios; assumimos; também, a responsabilidade para com esses países; preservação da armenidade; quando compreendida de maneira madura e conciente; não conflita com esse posicionamento.

Pelo contrário; fortalece nossa posição com o peso de nossa tradição de trabalho.

Dessa forma; concluímos que devemos ser **duplamente fortes e duplamente arrojados; duplamente concientes.**

De um lado; devemos muito ao país onde vivemos. De outro representamos a própria esperança de sobrevivência de nossa cultura.

E que essa esperança possa ser sempre fortalecida em ocasiões como esta; não com palavras; mas com atos.

No final da jornada que hoje iniciamos; quero cumprimentar a todos como irmãos investidos da mesma obra e; consequentemente, das mesmas dificuldades.

Nessas ocasiões intercambiamos nossas experiências e; acima de tudo, nossa amizade.

Portanto; daqui a sete dias; com certeza; seremos todos mais experientes e mais amigos!

Desejo a todos e a cada um aqui presente uma estada frutífera e agradável; na certeza de termos feito dessa semana um marco no fortalecimento de nossos ideais...

Muito obrigado

ጣኔያርበኩሾ

**ՅՈՒՐԵԼԵԱՆԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
Ի ՊԱՏԻՒ ՎԱՍՏԱԿԱԽՈՐԻՆ**

Կիրակի, Յուլիս 14-ին, Պէ-րոսի Հ.Բ.Ը.Միութեան Գալուստ Կիւլպէնկեան համդիսարահին վէշ տեղի ունեցած է Յորեղեանական շքեղ հանդիսութիւն մը՝ նուիրուած Երուանդ Պապալեանի դաստիարակչական եւ ազգային-հասարակական գործունէութեան 50-ամեակին:

Ոստյա արած են Գործադիր Մարմնի ատենապետ՝ Տոթթ. Յարության Նոգկալթան, Քթթ-բան Կարտարանի ոստիցյաներու կողմէ Միքաէլ Հատարանուն, Լիբանանի Կրթական Նախարարի ներկայացուցիչ՝ Տոթթ. Հոպէլյանը ու լատուոյ շքանշանը ու գետնաթմբ Էրոյեանի կողմնից, Քթթ-բան Մշակութային Միութեան ատենապետ Յովհաննէս Կեղորթեանը, Հ.Բ.Ը.Միութեան Կեդրոնական Կրթական Ցանձ-

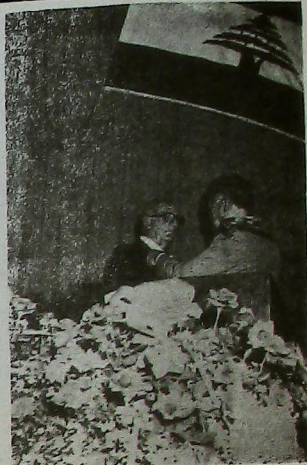


Քաղաքապետ Հապիպ Հաքիմ՝ շքանշան շնորհած պահում, կողքին՝ Պր. Վ. Տեր
Գալուստեան:

ճախովրի ատենապետուի
Տօքք. Բերկրուի Սվանանը,
Սին էլ Ֆիլի թաղաքայետ Հա-
պիպ Հաքիմը: Ապա՝ Յոքելեա-
նական Պառտոյ Յանճմախով-
րի ատենապետ Փրօք. Բարու-
նակ Թովմասանը Յոքելեարի
կուրծքին ամրացուցած է

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետի շնորհած Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ շրջանաշարը, ի գնահատանք իր 50 ամեայ Կրթական վաստակին:

Վերջապարտեան խօսք առած է յոթնեայրը, որմէ հառուածներ կու տանք ստորին.-



ՊԻ. Ա.Պ ոգոյեան յոբելեային
կուրծքին կ'ամրացնէ
յուշամետալը



Տոբ. 8. Եղիշտ
բացման խօսք

Ամեն անգամ երբ հարց կուտամ ես ինծի թե ո՞վ է երջանիկ մարդը գործի ասպարեզին մէջ, աչքիս առջեւ կը պատկերանայ 1920ի Հալէպը:

Կիլիկիայ պարզումսմ հետեւեմեմով, խումապաաար հազարաւորներու հետ քափսներ էիմք Հպէպի փոդոցներում մէշ: Նրկար քափաաումսմեր հաէ, վերջապէս ծաւաքեր էիմք աւհրապաաոր չորս պատերեմ մերս վարձու միաէ սեմեակի մէ, որ իմ խապաաալարս էր միաաւաւաւաւ:

Վար կ'առնէի տիվամներում խշտակ-բարձրը, կը շարէի սեմեակի երկայնքին, ամռնց կը թափմէի Այօթ-ապի հերսամարտի երդեհէն մագապուրծ հօրս գիրքերը եւ դաս կուտայի, ես, որ անմտօք էի մեր սրբալոյս այրուրեմին: Կը թուի թէ գիտացածս կը գտեացմեր իւրշտեակները:

Այժմուհեռու շարունակեցի նույն սիրերի աշխատամեքը, այս ամբամ խշտակակներու տեղ ունեմակով գտաւմաւտեմք, քոջգայի հաշորդիմք, սիրաւում հոգեգայակներ: Սւ այս 50 տարի ետք, ռուսիակարեւար կը հաստատեմք եւ, իշխակի է ամ, որ կը գտնուի իր մայաւսիրութեամ, իր կոչուրմիմ համապատասխամ ապագրեգիմ մէջ: Սւ այս երջակուրթեամ համար երեալապարտ եմ հօրս, որ սւ միշամ քոջգի էղաւ, այլ էքաշքերեք զիս որ մմամ եւ յարաւտեմք դժուար այլ սիրերի իմ ուսուցչակամ ապագրեգիւս:

Արքեպիս 30 տարեկներում Իս եղալ համեստ ճառախոյը Թէքեստ Մեծ Ընտանիքին: Բայ՝ տաւոր Իս առոր համար: Հիմաղաղիները Մարմին վերին հակողոր-Իսամը, Հագարաթու-Իսամը եղաւոր, գաւրգաթաւ վերաբերումով, Տիգնանց Թամնախտարին անկողնէ աշխատմով, Ամերիկայի Օթմաղակ Թամնախտարեղը Ուրաթաւն օգնութեամը Իս մանաւանդ ուսուցչական կազմով բոլորամուտը համեմով է որ կարգին եղաւ: Կեսան Թէքեստ վարժարանը հասցին Բամաստոնցեղները Իսյանին փառակին Իս մեծաւորան արժանի դիմեղներ:

Մնորթացիայի համարաթիվները չլրացված դեպքերում ուղարկվում արհեստ դպրոցներ։

Մնորթացիայի համարաթիվները համար, որ կը բնթայտյի ինժեթ։ Սակայն ես կ'ընդունմիմ թե իմ անձեւ վեր հայ ուսուցիչ'ն է որ կը մեծարտի այսօր։ Ու սրտեմ կը ցամկամ, որ հայ ուսուցիչ'իմ ընդայում այս մեծարամբը բաջայերուք'իմ հանդիսամայ կոչում ունցցող մեր երիւմանարդնորում, որպէսզի միշտ վատ մնայ արքայակամ լոյսը Ս. Մեծարտի'ի Միջերկրակամ-նի այս ասիերում վրայ։

Մեմբ ազգովին երախտապարտ եմբ դարաւոր մայրիներու աշս չճաղ երկրին, սիրելի
Լիրամանին եւ ամոր ազմի ժողովուրդին:

Կը յուսամ թէ այս տոտալիտար երկիրը կը վերագտնէ իր վերջնական խաղաղութիւնը շատով եւ մեծ, ինչպէս անցեալին, ճաշ. այտուեան, կը բերենք մեր ամբողջական մասնակցութիւնը ամբողջ վերաշինութեան եւ բարգաւաճումին՝ որպէս գիտակից եւ պարտաճանաչ գաւառները անոր:

Վստահ եմ թէ՛ յառաջիկայ տարիներում աւելի ու աւելի պիտի զարգանան մշակութային յարաբերութիւնները մեր սիրելի Լիբանանիմ եւ մեր Մայր Հայրենիքիմ միջեւ։ Որպէսզի կարենամք պահպանել մեր ազգային իմունոլոցմտութիւնը, անքաճշտօրէն պէտք ունիմք հայրենի հողիմ, հայրենի մշակութիւմ մերըմուսիմ, պէտք ունիմք հայրենի հոգեկան աւելիմ։

Լյուսեհեանի մօր 50 տարի չունիմ շարունակելու համար իմ աշխատումքս, սակայն այժմ անոն որ ուծերս մերեն, այնքան ատեն որ ձայնս հասնի որդշ հետադարձեան, ես կ'մնամ հով որ կը գտնուէի 50 տարի առաջ։ Ժողովուրդին եւ հայրենիքին հետ։

**CERRAJERIA Y
PLOMERIA
"BOMERO"**

**Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomiería en general.**

Larrea 722 Tel: 47-1924

EDUARDO DANIEL BARCIA

Productor
Asesor de Seguros
RADIO LLAMADAS: Código 6892
311-0056 / 57 / 58 / 59 / 50
312-6383 / 84 / 85 / 86 / 87 / 58 / 59 / 50
Particular: Bazarco 1440 1° C
Capital - Tel. 571-5108

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano

Florida 716 - 2° P. of. "K"

Tel: 392-2768/3065

RIGAR'S
Amiseric esclusiva

ZACARIAS DOLABJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

Clinica médica - Quiropraxia - Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.

Gorriti 4804 - esq. Acavedo

Tel: 25313

Dr. Luis H. Vertanessian

Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° E.

T.E: 45

Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkassian y Asociados
ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74" Tel 35-1632 / 35-9504

Copyright 1982

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XLIV)

(viene de pág. 2)

Entre las adjudicaciones los Ezer, tres, los turcos y una adjudicación para la Unión Campesina. De este modo, comenzó a imperar en el país el absolutismo del Dashnagtsutiun, razón por la cual, luego recaería sobre esta organización toda la responsabilidad de los trágicos hechos acaecidos con posterioridad, que se debieron únicamente a su aversa acción.

La tercera consecuencia que trajo el paso dado fue que la cooperación entre la Delegación Nacional y la de la República Armenia se vio enormemente perjudicada.

Evidentemente, las discrepancias podían perjudicar las actividades en pro de nuestra causa, razón por la cual se dieron los pasos necesarios para llegar a un entendimiento.

El 29 de octubre de 1919, (7 de noviembre), en Ereván, se realizaron entrevistas entre representantes de la delegación Nacional (Vahan Tekeyan y otros) y del gobierno de Armenia. A pesar de ello, no fue posible arribar a un entendimiento, por cuanto los Dashnagtsutiun como habían tomado el gusto al absolutismo-mauserista en el poder, se negaban a la mínima concesión. La firma del acuerdo de paz de Versalles el 28 de junio, fue el acontecimiento más importante en la vida política internacional. En este mismo local, en la "Sala de los espejos" fue donde el victorioso "canciller de hierro" de Austria, Bismark, había anunciado el nacimiento del segundo Reich Alemán y, ahora el "tigre" de Francia, el premier Clemenceau, imponía a Alemania el humillante tratado de paz. Sobre la base de dicho tratado de paz de Versalles, se disolvían el imperio Alemán, el Austro-Húngaro y el Otomano. Muchos pueblos, anteriormente sometidos, lograban la independencia y creaban su propio Estado Nacional con derecho a la autodeterminación. Uno de esos pueblos era el armenio, "el pequeño aliado", que, relativamente, había pagado un precio muy alto por ese derecho. Consecuentemente, el tratado de Versalles reconocía solemnemente la creación del Estado Armenio, sólo que, considerando que la solución de los complejos problemas creados por la solución del imperio otomano imponía la realización de una reunión consultiva y, viéndolo que no estaba del todo claro el problema fronterizo del estado armenio, el presidente Wilson se comprometía a ocuparse oficialmente de él y, luego de estudiar el asunto, limitaría las fronteras de la República de Armenia.

Mientras se esperaba dicha delimitación, en Anatolia, surgió el movimiento Milli o Kemalista, con una rapidez asustada y peligrosa. Este movimiento se opuso a la deserción, traición y capitulación del gobierno del Estado, que se negó a aceptar el derrumbe del Estado turco y con ello se hizo acreedor de la confianza del pueblo turco. Por otra parte, aprovechó, en beneficio propio las discrepancias de los aliados y la credulidad de los Soviets.

Este movimiento, a la larga, se convirtió en un nuevo peligro para la Causa Armenia. Sobre ello hablaremos más adelante.

(continuará)



Mediocre actuación de Armenio

D. ARMENIO O - D. ITALIANO O

Partido mediocre, de esos que no dejan nada para comentar. Ninguno de los dos equipos hizo nada importante salvo enredar y confundir a sus propios jugadores.

Las ocasiones de gol no pasaron de dos o tres en todo el partido, y fueron, en todos los casos, producto de fallas defensivas.

Carrizo, el marcador de Armenio, opinó respecto de la actuación de su equipo: "Nuestro desorden tiene origen en los partidos perdidos últimamente. Tenemos un equipo para estar mejor colocados en la tabla". Por su parte, el nuevo director técnico de Armenio, C. Figueroa, dijo: "Hay bastante que hacer, especialmente en la parte anímica. No perder ayuda a eso."

Esperemos que el equipo encuentre, de una vez por todas, el camino del triunfo.

Próximo partido, el 30.7.83, frente a Dep. Español.

DISERTACION EN MARASH

En un nuevo encuentro organizado por el Consejo Profesional Argentino Armenio, el próximo viernes 29 a las 21, en la U.C.A. de Marash, disertarán el licenciado en economía Carlos A. Polatian y el Dr. Patricio M. Asensio Vives, sobre "Factores económicos y consideraciones jurídicas del genocidio del pueblo armenio".

NOVEDADES MUSICALES

Sarkis Kabadalan

L.S.5. Radio Rivadavia.

F.M. Stereo en 103,1 mhz., de 21.00 A 22.00- Concierto para violín y orquesta de Houg Wood, Manouk Parikian y la Orquesta Sinfónica de Liverpool. Viernes 5 de agosto, a las 21.00

Sociales:

ENLACES:

MARINÉ-KALFAIAN

El sábado 16 de julio ppdo., en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, fue bendecido el enlace de Guillermo Mariné y Patricia Kalfaian.

Apadrinaron la ceremonia sus padres, Héctor y Beatriz Mariné y Ramón y Nélida Kalfaian.

TCHABRASSIAN-TOROSSIAN

El sábado 23 de julio ppdo; en una emotiva ceremonia que fue apadrinada por Kevork Keskiskian y Alicia Tchabrossian de Keskiskian en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, contrajeron enlace Sergio Tchabrossian y Adriana Torossian. Los padres de los contrayentes son Abraham y Vartouhi Tchabrossian y Levón y Marietta Torossian.

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO

Dr. Sergio Nerguizian
Contador Juan Carlos Kevorkian

9 de Julio 64 1° C -AVELLANEDA-

T.E.:201-4839

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también les pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

¡ATENCIÓN CHICOS!

roby
(El creador de la revista infantil)
PRESENTA

"REVISTA PARA TODOS"

Con la presentación de su
"BALLET ACROBATICO"
y la actuación estelar del
"MUÑECO DANILO"

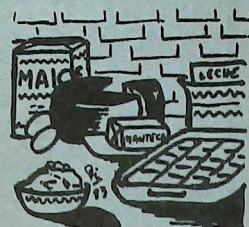
Te esperamos para divertirse en esta obra jamás vista hasta ahora, con canciones, entretenimientos y mucha alegría.

14 DE AGOSTO

JOSE MARTI 1562

15.00 HS.

Cocina: PASTEL DE QUESO



INGREDIENTES:

Masa:

200 grs. de harina,
75 grs. de manteca,
3 cdltas. de polvo para hornear,
3/4 de cdlt. de sal,
100 grs. de manteca o margarina,
5 cdas. de leche o agua.

Relleno:

1 y 1/2 cda. de maicena,
3 huevos,
sal, a gusto,
3/4 de taza de leche,
1 pote de yogur natural,
200 grs. de queso parmesano rallado,
1 cda. de cebolla rallada, perejil u orégano.

PREPARACION:

Para la masa, unir todos los ingredientes secos con la manteca, que se habrá retirado de la heladera media hora antes. Mezclar bien y unir con leche o agua, hasta formar una masa de consistencia mediana, ni muy dura, ni blanda.

Estimar la masa y forrar con ella un molde de 25 cm. de diámetro aproximadamente.

Para el relleno, colocar la maicena, los huevos, la leche, el yogur y la sal en la licuadora.

Licuar bien y ya fuera de la licuadora, agregar el queso y la cebolla o el perejil.

Mezclar bien y disponer el relleno sobre la masa.

Cocinar en horno moderado hasta que se dore.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4770
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vier.
de 10.00 a 20.00 hs.
Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-5731
URUGUAY

Sr. Alberto Kemanian
Yaguazón 1444
Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacús 148
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693

EL RECITAL MAS ESPERADO, PARA TODOS LOS JOVENES ARMENIOS

AUDITORIO DE LA

MISERICORDIA

Virrey Loreto 2348



ACOMPAÑADO POR
CORO

MARIO KIRLIS:

Piano acustico
" electrico
sintetizador.

JORGE CACOLIRIS:

bateria y percusion.

HUGO LAROSA:

BOUZOUKI

CESAR LAFATA:

bajo fender.

RAUL LULO

BARRERA:

saxo tenor
clarinete.

GUILLERMO

CACHO CAI

organo.

ARREGLOS
Y DIRECCION:
MARIO KIRLIS

Agosto ORGANIZACION
Y PRODUCCION
LUNES 8: "ARMENIG"
21 hs. DE TEKEYAN.

ARTURO

SONIDO - EFECTOS Y MONTAJE: **VICKY**

Reservas: 48-9343 / 93-5133 / 204-7212 / 631-6591 / Cnel: Niceto Vega 4778 cal / 760-5081 / 773-2784